Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Consulat Général de France à Jérusalem

******

Service de Presse
www.consulfrance-jerusalem.org

Communiqué de presse

9 mars 2016

Israël - Palestine - Discours de M. Galey, Ambassadeur, délégué interministériel à la Méditerranée, au sommet extraordinaire de l'OCI sur la question de Palestine

(Jakarta, 7 mars 2016).

Vos Majestés,
Vos Excellences,
Mesdames et Messieurs,

Je suis très honoré de m'adresser à vous au nom de la France. Le ministre des Affaires étrangères, Monsieur Jean-Marc Ayrault, ne peut malheureusement pas être parmi nous aujourd'hui, mais il m'a confié le soin de prononcer en son nom le message de la France. Il s'agit d'un message d'espoir et de détermination. Espoir de voir enfin proclamé un Etat palestinien vivant en paix et en sécurité aux côtés d'Israël. Détermination à relancer les négociations entre Israéliens et Palestiniens afin de parvenir à une résolution juste et définitive à ce conflit qui a trop duré.

Le processus de paix initié à Oslo est aujourd'hui à bout de souffle et la solution des deux Etats voit ses bases sapées chaque jour davantage par la violence et la poursuite de la colonisation. Le mur de défiance est chaque jour plus haut entre les deux parties. La France condamne avec la plus grande fermeté tous les actes de terrorisme et de violence et appelle les parties à combattre toutes les formes d'incitation à la haine. La France continuera à condamner avec la plus grande fermeté la colonisation en Cisjordanie et à Jérusalem Est, qui

est illégale au regard du droit international et constitue un obstacle majeur à la paix.
Nous restons convaincus que l'absence d'horizon politique est la cause profonde des récents événements, faisant le jeu de la radicalisation et de l'extrémisme.

Il est de notre responsabilité d'agir. Les crises qui embrasent la région ne doivent pas nous faire oublier l'aspiration légitime des Palestiniens à l'indépendance et à la dignité et celle des Israéliens, tout aussi légitime, à la reconnaissance et à la sécurité. Le conflit israélo-palestinien dépasse, par sa portée, le strict champ du territoire qui va de la Méditerranée à la vallée du Jourdain : il continue d'alimenter les crispations régionales. Nul n'a intérêt à ce que *Daech* ne s'empare de la cause palestinienne et la dénature à son profit. L'urgence d'une mobilisation collective et ambitieuse de la communauté internationale n'en est que plus forte. La tentation qui anime certains de différer la question, de « gérer » le conflit et d'attendre des circonstances favorables pour parler sérieusement de la paix n'est pas viable, car ne rien faire ne peut que conduire à un nouvel embrasement.

Aujourd'hui, les paramètres généraux d'un accord sont largement connus, à défaut d'être pleinement agréés par les parties : un règlement négocié pour que l'Etat d'Israël et l'Etat souverain et indépendant de Palestine – ayant tous deux Jérusalem pour capitale – puissent coexister en paix et en sécurité ; des arrangements garantissant la sécurité d'Israël dans le respect de la souveraineté d'un futur Etat de Palestine, qui pour être viable, devra être établi sur la base des frontières de 1967, avec la possibilité d'échanges de territoires équivalents et agréés ; une solution concertée, juste et équitable au problème des réfugiés, qui mette fin aux revendications. Mais la méthode utilisée jusqu'à présent a échoué. Il faut donc changer de méthode. Un engagement collectif de l'ensemble de la communauté internationale est indispensable pour créer un horizon politique crédible au service d'un objectif partagé, celui de la solution des deux Etats. Bien sûr, la paix sera faite par les Israéliens et par les Palestiniens. Par personne d'autre. Et nul ne peut prétendre la leur imposer. Mais nous devons les y encourager et les y aider.

C'est le sens des efforts que mène la France depuis plusieurs mois et de l'initiative que nous portons aujourd'hui, et que le Ministre m'a chargé de vous présenter. Nous avons engagé des démarches pour préparer d'ici l'été une conférence internationale rassemblant autour des parties la communauté internationale, afin de relancer une dynamique politique.

L'objectif est de réaffirmer l'attachement de la communauté internationale à la solution des deux Etats et de définir un paquet global d'incitations et de garanties pour restaurer un climat de confiance et encourager les parties à revenir sur le chemin du dialogue. Les principaux partenaires internationaux disposent en effet de leviers importants.

L'Initiative arabe de paix, que l'OCI a, avec courage et lucidité, endossée en 2006, est centrale : il importe qu'une réponse lui soit apportée à la hauteur des perspectives qu'elle a ouvertes. L'Union européenne et ses Etats membres ont aussi beaucoup à apporter. C'est pour remobiliser les opinions publiques palestinienne et israélienne, pour leur faire valoir les bénéfices de la paix, que l'Union européenne a fait une offre sans précédent en décembre 2013, celle d'un « partenariat privilégié » en cas d'accord de paix, permettant un renforcement des relations politiques, économiques, culturelles et scientifiques avec l'Etat d'Israël et celui de Palestine. Les Européens comme les Américains peuvent également apporter les garanties de sécurité nécessaires. La communauté internationale dans son ensemble, tous les pays réunis ici aujourd'hui, sont à même de participer à cette approche collective de soutien aux choix difficiles qu'imposera un règlement définitif du conflit.

Ce que nous souhaitons, c'est qu'un processus s'engage, de bonne foi, avec le soutien effectif de la communauté internationale et en prenant appui sur les efforts engagés par les différents partenaires, notamment le Quartet. Pour cela, nous souhaitons construire cette initiative en consultation étroite avec l'ensemble des partenaires. Nous sommes à votre écoute et les idées de tous seront précieuses. L'heure n'est plus à l'hésitation ou à l'inaction. La responsabilité, je dirais même le devoir de la communauté internationale, est de sauver la solution des deux Etats, seule susceptible d'apporter la paix et la sécurité aux peuples israélien et palestinien. La France ne ménagera aucun effort pour y parvenir et compte sur votre plein appui.

Je vous remercie./.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

القنصلية الفرنسية العامة في القدس

******

قسم الصحافة

www.consulfrance-jerusalem.org

بيان صحافي

إسرائيل ـفلسطين – خطاب السيّد نيكولاس جالاي، السفير والمبعوث الوزاري لحوض البحر المتوسّط، في القمة الاستثنائيّة لمنظّمة التعاون الإسلامي حول قضيّة فلسطين

(جاكارتا، 7 آذار/ مارس 2016)

أصحاب السمو،

أصحاب المعالي،

سيداتي سادتي،

إنه لشرف كبير لي أن أتوجه إليكم باسم فرنسا ، لعدم تمكن وزير الخارجية السيد جان-مارك إيرولت من التواجد بيننا اليوم ، ولقد كلفني بأن أقدّم لكم باسمه رسالة فرنسا. إنها رسالة الأمل والعزم ؛ الأمل بالإعلان أخيرا عن دولة فلسطينية تعيش بسلام وأمن بجانب إسرائيل، والعزم على إعادة إطلاق المفاوضات بين الإسرائيليين والفلسطينيين للوصول إلى حل عادل ونهائي لهذا النزاع الذي دام طويلا.

إن مسار السلام الذي انطلق من أوسلو يلفظ أنفاسه وحل الدولتين يشهد يوميا المزيد من انهيار أُسُسه بسبب العنف ومواصلة الاستيطان. كما يزداد جدار الحذر بين الطرفين ارتفاعا يوما بعد يوم. فرنسا تدين بأشد العبارات كافة أعمال الإرهاب والعنف وتدعو الأطراف إلى مكافحة كافة أشكال التحريض على الحقد. و فرنسا تواصل إدانتها بأشد العبارات لعمليات الاستيطان اللاشرعية من منظار القانون الدولي، في الضفة الغربية وفي القدس الشرقية، والتي تشكل عائقا رئيسيا أمام السلام.

إننا نبقى على قناعة بأن انعدام الأفق السياسي هو السبب الرئيسي للأحداث الأخيرة التي تعمل لصالح المغالاة والتطرف.

مسؤوليتنا هي العمل ؛ إذ لا ينبغي أن تجعلنا الأزمات التي تعصف بالمنطقة نسهو عن تطلعات الفلسطينيين الشرعية نحو الاستقلال والكرامة وعن تطلعات الإسرائيليين الشرعية أيضا إلى الإعتراف بوجودهم وإلى الأمن. فالصراع الاسرائيلي- الفلسطيني يتجاوز من حيث مداه مجرد مسألة الأرض التي تمتد من البحر الأبيض المتوسط إلى نهر الأردن، فهو يواصل شحنه للتشنجات الإقليمية. لا مصلحة لأحد في استيلاء داعش على القضية الفلسطينية وفي تشويهها لصالحها. وتتضاعف ضرورة تحرك المجتمع الدولي بشكل جماعي وطموح . والرغبة التي تدفع البعض إلى تأجيل المسألة، و"إدارة" النزاع، وانتظار ظروف ملائمة للحديث جديا عن السلام ، ليست قابلة للعيش، لأن عدم العمل لا يمكن أن يؤدي إلا إلى اشتباك جديد.

إن ثوابت الاتفاق العامة معروفة اليوم بوضوح، وإن لم تلق الموافقة الكاملة من الأطراف، فهي: تسوية من خلال التفاوض، تمكّن دولة إسرائيل ودولة فلسطينية ذات سيادة مستقلة – تكون القدس عاصمة كل منهما– من العيش بسلام وأمن ؛ وتسويات تضمن أمن إسرائيل واحترام سيادة دولة فلسطين المستقبلية والتي ينبغي، لكي تكون قابلة للعيش، أن تقوم على أساس حدود عام 1967، مع إمكانية مقايضة متعادلة ومتفق عليها للأراضي ؛ وحل عادل ومنصِف تفاوضي لمشكلة اللاجئين ينهي المطالبات. حتى الآن ، باءت بالفشل طريقة العمل. علينا إذن تبديل الطريقة عبر التزام جماعي، من المجتمع الدولي بأسره، من أجل توفير أفق سياسي ذي مصداقية لصالح هدف مشترك يتمثل بحل الدولتين . طبعا إن السلام يصنعه الإسرائيليون والفلسطينيون ولا أحد غيرهم . ولا يمكن لأحد أن يزعم فرضه عليهم . علينا أن نشجعهم ونساعدهم من أجل تحقيق السلام.

هذا هو معنى الجهود التي تبذلها فرنسا منذ عدة أشهر ومعنى المبادرة التي نحملها اليوم والتي حمَّلني الوزير مهمة عرضها أمامكم. لقد بدأنا مساعينا من أجل تحضير مؤتمر دولي يضم ، حول الأطراف، المجتمع الدولي بغية إعادة إطلاق ديناميكية سياسية .

إننا نهدف إلى إعادة تأكيد حرص المجتمع الدولي على حل الدولتين وإلى تحديد رزمة شاملة من المحفِّزات والضمانات من أجل استعادة جو الثقة وتشجيع الأطراف للعودة إلى طريق الحوار. فلدى الشركاء الدوليين الرئيسيين رافعات هامة ؛ تكمن في صميمها مبادرة السلام العربية التي أقرَّتها منظمة المؤتمر الإسلامي عام 2006 والتي ينبغي أن يوفَّر لها جواب بمستوى الآفاق التي شرعتها. كما أن لدى الإتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء الكثير ليقدموه. من أجل إعادة تحريك الرأي العام في فلسطين وفي إسرائيل ، ومن أجل تبيان فوائد السلام ، قدَّم الإتحاد الأوروبي عرضا لاسابق له في كانون أول/ديسمبر 2013، تمثَّل بإقامة "شراكة مميَّزة" في حال اتفاق السلام، شراكة تتيح تعزيز العلاقات السياسية والاقتصادية والثقافية والعلمية مع دولة إسرائيل ومع دولة فلسطين . ويمكن أن يوفِّر الأوربيون والأميركيون ضمانات الأمن الضرورية. كما بوسع المجتمع الدولي بأسره، وكافة البلدان المجتمعة هنا اليوم أيضا المساهمة بهذا النهج الجماعي لدعم الخيارات الصعبة التي تفرضها تسوية نهائية للصراع.

ما نتمناه هو انطلاق مسارٍ بنوايا طيبة وبمساعدة فعلية من المجتمع الدولي، مسار يرتكز إلى الجهود المبذولة من مختلف الشركاء ولاسيما اللجنة الرباعية . لهذا نتمنى بناء هذه المبادرة بالتشاور الوثيق مع كافة الشركاء. إننا نصغي إليكم ونرحب بأفكار الجميع القيِّمة، إذ لا وقت للتردد ولعدم الفعل ، فمسؤولية المجتمع الدولي، ولا بل أقول، من واجبه إنقاذ حل الدولتين، الحل الوحيد الذي من شأنه توفير السلام والأمن للشعبين الإسرائيلي والفلسطيني. ولن تألو فرنسا أي جهد من أجل تحقيق هذا الغرض معتمدة على مساندتكم التامة.

وشكرا لكم./.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Consulat Général de France à Jérusalem

******

Service de Presse
www.consulfrance-jerusalem.org

Press Release

March 9th, 2016

Israel – Palestine– Statement by French Ambassador, Nicolas Galey, Interministerial Delegate for Mediterranean Sea at the OIC extraordinary summit about the question of Palestine

(Jakarta, March 7)

Your Majesties,

Your Excellencies,

Ladies and Gentlemen,

I am extremely honoured to address you today in France's name. The Minister of Foreign Affairs, Mr. Jean-Marc Ayrault, unfortunately cannot be among us today, but he entrusted me with the task of delivering France's message on his behalf. It is a message of hope and determination. The hope of finally seeing the declaration of a State of Palestine living in peace and security alongside Israel. The determination of restarting negotiations between Israelis and Palestinians in order to reach a fair and definitive resolution to this conflict that has lasted too long.

The peace process that began in Oslo is today exhausted and the two-State solution is each day being further undermined by violence and continuing colonization. The wall of defiance is each day higher between both parties. France firmly condemns all acts of terrorism and violence and calls on both parties to fight all forms of incitement to hatred. France will continue to firmly condemn the colonization of the West Bank and East Jerusalem, which is illegal under international law and constitutes a major obstacle to peace.
We remain convinced that the absence of a political horizon is the underlying cause of recent events, fuelling radicalization and extremism.

It is our responsibility to act. The crises that have engulfed the region should not make us forget the legitimate aspirations of the Palestinians for independence and dignity, and those of the Israelis, just as legitimate, for recognition and security. Due to its significance, the Israeli-Palestinian conflict oversteps the territory itself, which spans from the Mediterranean to the Jordan valley, thus continuing to fuel regional tensions. It not in anyone's interest for *ISIS* to appropriate the Palestinian cause and to distort it for its own advantage. The urgency of a collective and ambitious mobilization of the international community is all the greater for this. The temptation that drives some to defer the issue, to “manage” the conflict and wait for favourable circumstances in order to speak seriously about peace is not viable, as inaction could only spark further unrest.

Today, the broad parameters of an agreement are widely known, without being fully agreed by the parties: a settlement negotiated so that the State of Israel and the sovereign and independent State of Palestine – both having Jerusalem as their capital – could coexist in peace and security; dispositions guaranteeing the security of Israel in respect of the sovereignty of a future State of Palestine, which, in order to be viable, would have to be established on the basis of the 1967 borders, with the possibility of exchanges of equivalent and authorized territories; a fair and equitable joint solution to the problem of refugees, that would put an end to grievances. But the method used thus far has failed. It is therefore necessary to change it. A collective commitment by the entire international community is essential to create a credible political horizon to serve a shared objective, that of the two-State solution. Of course, peace will be made by the Israelis and the Palestinians. Not by anybody else. And nobody can claim to impose it on them. But we must encourage and help them to achieve it.

This is the purpose of the efforts that France has been making for several months, of the initiative that we undertake today, and that the Minister has asked me to present to you. We have initiated a process to prepare an international conference by this summer, gathering the international community around both parties, in order to renew political momentum.

The objective is to reaffirm the international community's attachment to the two-State solution and to define an overall package of incentives and guarantees to restore a climate of confidence and encourage both parties to return to the path of dialogue. The main international partners in fact have considerable leverage. The Arab Peace Initiative, that the OIC endorsed in 2006 with courage and lucidity, is central and it is important that a response be given that is commensurate with the prospects it has opened. The European Union and its Member States also have a great deal to contribute. It was to rally Palestinian and Israeli public opinion, to make a case for the benefits of peace, that the European Union made an unprecedented offer in December 2013, that of a “privileged partnership” in the case of a peace agreement, leading to the reinforcement of political, economic, cultural and scientific relations with the State of Israel and that of Palestine. Both Europeans and Americans can also provide the necessary security guarantees. The international community in its entirety, all the countries gathered here today, can participate in this collective approach to support the difficult choices that a definitive settlement of the conflict will impose.

What we hope is that a process will be launched, in good faith, with the effective support of the international community and building on the efforts made by the various partners, in particular the Quartet. For this to happen, we wish to build this initiative in close consultation with all the partners. We are ready to listen to your ideas and all contributions will be invaluable. The time has long gone for hesitation and inaction. The responsibility, and I would even say the duty of the international community, is to save the two-State solution, which alone is likely to bring peace and security to the Israeli and Palestinian people. France will spare no effort to achieve this and is counting on your full support.

Thank you./.